

## 相應部 (36.21) 《悉瓦卡經》 (Sīvaka-sutta)

20190219第一講

**Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa**  
禮敬世尊，阿羅漢，正等正覺者

南無本師釋迦牟尼佛 (三稱)

無上甚深微妙法，百千萬劫難遭遇；  
我今見聞得受持，願解如來真實義。

問：對於所遭遇到的苦受、樂受，或不苦不樂受，例如病苦，是否「那一切都是在過去/前世已作的因」 (sabbam taṃ pubbe-kata-hetū) 呢？

答：佛陀在相應部 (36.21) 《悉瓦卡經》指出：三受的因有多種，過去已作的因只是八因之一，且依注釋所說和教導：受，是可以改變的。

如在相應部 (36.21) 中說：

1. 膽等起 (pitta-samuṭṭhānāni)
2. 痰等起 (semha-samuṭṭhānāni)
3. 風等起 (vāta-samuṭṭhānāni)
4. 集合的 (sannipātikāni)
5. 時節變化所損 (utu-pariṇāma-jāni)
6. 不等姿勢所損 (visama-parihāra-jāni)
7. 突然來襲的 (opakkamikāni)
8. 業異熟所損 (kamma-vipāka-jāni)

-----

### 3. Aṭṭhasatapariyāyavaggo

#### SN.36.21/(1) Sīvaka-suttaṃ

269. Ekaṃ samayaṃ bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe. Atha kho moḷiyasīvako paribbājako yena bhagavā tenupasaṅkami; upasaṅkamtvā bhagavatā saddhiṃ sammodi. Sammodanīyaṃ kathaṃ sāraṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho moḷiyasīvako paribbājako bhagavantaṃ etadavoca— “santi, bho gotama, eke samaṇabrāhmaṇā evaṃvādino evaṃdiṭṭhino— ‘yaṃ kiñcāyaṃ purisapuggalo paṭisaṃvedeti sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā sabbaṃ taṃ pubbekatahetū’ti. Idha bhavaṃ gotamo kimāhā”ti?

“Pitta-samuṭṭhānānipi kho, sīvaka, idhekaccāni vedayitāni uppajjanti. Sāmampi kho etaṃ, sīvaka, veditabbaṃ yathā pittasamuṭṭhānānipi idhekaccāni vedayitāni uppajjanti; lokassapi kho etaṃ, sīvaka, saccasammataṃ yathā pittasamuṭṭhānānipi idhekaccāni vedayitāni uppajjanti. Tatra, sīvaka, ye te samaṇabrāhmaṇā evaṃvādino evaṃdiṭṭhino— ‘yaṃ kiñcāyaṃ purisapuggalo paṭisaṃvedeti sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā sabbaṃ taṃ pubbekatahetū’ti. Yañca sāmaṃ ñātaṃ tañca atidhāvanti, yañca loke saccasammataṃ tañca atidhāvanti. Tasmā tesaṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ micchāti vadāmi.

“Semha-samuṭṭhānānipi kho, sīvaka ...pe... vāta-samuṭṭhānānipi kho, sīvaka ...pe... sannipātikānipi kho, sīvaka ...pe... utu-pariṇāma-jānipi kho, sīvaka ...pe... visama-parihāra-jānipi kho, sīvaka ...pe... opakkamikānipi kho, sīvaka ...pe... kamma-vipāka-jānipi kho, sīvaka, idhekaccāni vedayitāni uppajjanti. Sāmampi kho etaṃ, sīvaka, veditabbaṃ. Yathā kammavipākajānipi idhekaccāni vedayitāni uppajjanti; lokassapi kho etaṃ, sīvaka, saccasammataṃ. Yathā kammavipākajānipi idhekaccāni vedayitāni uppajjanti; tatra, sīvaka, ye te samaṇabrāhmaṇā evaṃvādino evaṃdiṭṭhino— ‘yaṃ kiñcāyaṃ purisapuggalo paṭisaṃvedeti sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā sabbaṃ taṃ pubbekatahetū’ti. Yañca sāmaṃ ñātaṃ tañca atidhāvanti yañca loke saccasammataṃ tañca atidhāvanti. Tasmā tesaṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ micchāti vadāmīti. Evaṃ

vutte, moḷiyasīvako paribbājako bhagavantam etadavoca– ‘abhikkantam, bho gotama, abhikkantam, bho gotama ...pe... upāsakam maṃ bhavam gotamo dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇam gatan”ti.

“Pittam semhañca vāto ca, sannipātā utūni ca;

Visamaṃ opakkamikaṃ, kammavipākena aṭṭhamī”ti. Paṭhamaṃ.

### 相應部 (36.21) 《尸婆迦經》(莊春江譯)

有一次，世尊住在王舍城 (rājagahe) 栗鼠飼養處 (kalanda-kanivāpe，古譯：迦蘭陀迦園) 的竹林 (veḷuvane) 中。

那時，遊行者髻髮尸婆迦 (moḷiya[moḷi頂髻+ṇika]-sīvako paribbājako 遊行者/梵志) 去見世尊。抵達後，與世尊相互歡迎。歡迎與寒暄後，就在一旁坐下。在一旁坐好後，遊行者髻髮尸婆迦對世尊這麼說：

「喬達摩先生！有一些沙門、婆羅門是這麼說者 (evaṃ-vādinō 這樣主張的人)、這麼見者 (evaṃ-ditṭhino 這樣觀點的人)：『凡這個人感受任何或樂、或苦、或不苦不樂，全都因以前所作。』這裡，喬達摩先生怎麼說呢？」

“Pitta-samutthānāni kho, sīvaka, idhekaccāni vedayitāni uppajjanti.

尸婆迦！這裡，某些感受或由膽引發而生起。

(悉瓦卡！膽等起故，這裡的某些受生起。)

**Sāmampi kho etaṃ, sīvaka, veditabbaṃ yathā pittasamutthānāni idhekaccāni vedayitāni uppajjanti;**

尸婆迦！這應該可被自己感受得到：這裡，某些感受或由膽引發而生起。

lokassapi kho etaṃ, sīvaka, sacca-sammatam yathā pittasamutthānāni idhekaccāni vedayitāni uppajjanti.

尸婆迦！這是世間的世俗真理：這裡，某些感受或由膽引發而生起。

(悉瓦卡！這是世間的已商定/已約定真理：如膽等起故，這裡的某些受生起〔反應〕。)

Tatra, sīvaka, ye te samaṇabrāhmaṇā evaṃvādinō evaṃdiṭṭhino– ‘yaṃ kiñcāyaṃ purisa-puggalo paṭisaṃvedeti sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā sabbaṃ taṃ pubbekatahetū’ti. Yañca sāmaṃ ñātaṃ tañca atidhāvanti, yañca loke saccasammatāṃ tañca atidhāvanti. Tasmā tesāṃ samaṇa-brāhmaṇānaṃ micchāti vadāmi.

尸婆迦！那裡，凡那些這麼說、這麼見：『凡這個人感受任何或樂、或苦、或不苦不樂，全都因以前所作。』的沙門、婆羅門者，他們越過（跑過了界限atidhāvati）自己的所知；他們越過在世間中的世俗真理（sacca-sammatā：普及/流行的真理, popular truth）。因此（tasmā: sg. m./n. abl. 因那原故），我說：『那些沙門、婆羅門的[說法]是錯的。』

尸婆迦！這裡，某些感受或由痰引發……（中略）

尸婆迦！這裡，某些感受或由風引發……（中略）

尸婆迦！這裡，某些感受或[三者]集合……（中略）

尸婆迦！這裡，某些感受或由發生季節變化……（中略）

尸婆迦！這裡，某些感受或由不正的姿勢而生的……（中略）

尸婆迦！這裡，某些感受或由突然的襲擊……（中略）

尸婆迦！這裡，某些感受或由業的果報結果而生起。尸婆迦！這應該可被自己感受得到：這裡，某些感受或由業的果報結果而生起。尸婆迦！這是世間的世俗真理：這裡，某些感受或由業的果報結果發而生起。

尸婆迦！那裡，凡那些這麼說、這麼見：『凡這個人感受任何或樂、或苦、或不苦不樂，全都因以前所作。』的沙門、婆羅門者，他們越過自己的所知；他們越過在世間中的世俗真理，因此，我說：『那些沙門、婆羅門的[說法]是錯的。』」

當這麼說時，遊行耆髮尸婆迦對世尊這麼說：「太偉大了，喬達摩先生！太偉大了，喬達摩先生！……（中略）請喬達摩尊師記得我為優婆塞，從今天起終生歸依。」

膽、痰、風，[三者]集合、季節，  
不正確、突然的襲擊、業報。

1. 膽等起 (pitta-samuṭṭhānāni)
2. 痰等起 (semha-samuṭṭhānāni)
3. 風等起 (vāta-samuṭṭhānāni)
4. 集合的 (sannipātikāni)
5. 時節變化所損 (utu-pariṇāma-jāni)
6. 不等姿勢/險難來襲所損 (visama-parihāra-jāni)
7. 突然來襲的 (opakkamikāni)
8. 業異熟所損 (kamma-vipāka-jāni)

**pitta** : n. 膽, 膽汁 (火)

**semha** : =silesuma, n. 痰, 粘液 (水、地)

**vāta** : m. 風 (風)

**sannipātā** : =sannipatati v. 集合, 集會, 與會

**utūni** : utu m. n. 1. 季節, 時節, 氣候. 自然現象 2. 月經.

**visama** : a. n. 不正的, 不均勻的, 不調和的, 非理的, 異樣的, 險難的

**opakkamika** : a. 突然來襲的/發作的劇急病痛

**kammavipākena** : 依業異熟

**samuṭṭhāna** : n.[saṃ-uṭṭhāna] 等起

**aṭṭhamī** : (f.) 新月或滿月後的第八日

**pariṇāma** : m. 變化, 消化, 成熟, 展開, 運命。

**parihāra** : m. 1. 注意, 照顧. 2. 尊敬. 3. 包圍, 攻擊. 4. 回避, 避免, 防範.

---

**Samyutta Nikāya, saḷāyatanavagga-aṭṭhakathā,  
2. vedanāsaṃyuttaṃ n, 3. aṭṭhasatapariyāyavaggo,  
1. sīvakasuttavaṇṇanā 相應部 (36.21) 《悉瓦卡經注》**

**paribbājakoti channa-paribbājako.**

「遊行者」：已覆蓋的遊行者。

**Vin-t 4, 1. Mahākhandaḥkaṃ,  
Sāriputtamoggallānapabbajjākathāvaṇṇanā 《律疏》**

Tattha **channa-paribbājakassāti** seta-paṭa-dharassa paribbājakassa. Tena nāyaṃ nagga-paribbājakoti dasseti.

此中「已覆蓋的遊行者」：穿著白衣的遊行者。因那故，顯示這不是赤裸的遊行者。

**pittasamuṭṭhānānīti pitta-paccayāni.**

「膽等起」：膽為緣/因素。

**vedayitānīti vedanā. tattha pitta-paccayā tisso vedanā uppajjanti.**

「已感受」：受。於此，由於/緣於膽而三受生起。

kathaṃ? ekacco hi “pittaṃ me kupitaṃ dujjānaṃ kho pana jīvitaṃ”ti dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati uposathakammaṃ karoti, evamassa kusala-vedanā uppajjati.

何以故？某一些人：「我的膽已激憤的/已動亂，然生命難知」而給予布施、受持於戒、作布薩羯磨。如是有善受生起。

\* 年輕的時候，都以為命很長很長，其實生命不過是一串數字，數兒數完，一生也就結束了。如果能提前站在生命的盡頭回望一生，相信很多人將選擇另外的方式度過。

ekacco “pitta-bhesajjaṃ karissāmī”ti pāṇaṃ hanati, adinnaṃ ādiyati, musā bhaṇati, dasa dussīlyakammāni karoti, evamassa akusalavedanā uppajjati.  
某一些人：「將膽作藥」卻殺害生命、不予而取、說虛妄話、作十惡戒業。如是有不善受生起。

ekacco “ettakenapi me bhesajja-karaṇena pittaṃ na vūpasammati, alaṃ yaṃ hoti. taṃ hotū”ti majjhatto kāyika-vedanaṃ adhvāsento nipajjati, evaṃ assa abyākata-vedanā uppajjati.

某一些人：「以我對膽作了這麼多醫藥也沒有熄滅（藥石罔效）；若是這樣，那就請停止！」於是中捨的身受耐心/忍受/等待而躺臥。如有無記受生起。

**sāmampi kho etanti taṃ taṃ pitta-vikāraṃ disvā attanāpi etaṃ veditabbaṃ.**

「這也可自己」：這應知是自己看見每一次膽的變化後。

**sacca-sammatanti bhūta-sammataṃ.** lokopi hissa sarīre sabalavaṇṇatādi-pitta-vikāraṃ disvā “**pittamassa kupitan**”ti jānāti.

「已商定/已約定的真理」：已形成的商定/約定。因為世間的身體強壯、美麗顯色等而認識到膽的變化，了知為「膽的激憤/混亂」。

**tasmāti yasmā sāmañca viditaṃ lokassa ca sacca-sammataṃ atidhāvanti tasmā.**

「因那原故」：因為越過了自身所知的世間已商定/已約定的真理。

**semha-samuṭṭhānādīsupi eseva nayo.**

於「痰等起」：是一樣的道理（如上）。

ettha pana **sannipātikānī**ti tiṇṇampi pitta-dīnaṃ kopena samuṭṭhitāni.

在這裡的「集合的」：經歷了由膽等的激怒等起。

**utu-pariṇāmajānī**ti visabhāga-ututo jātāni. jaṅgala-desa-vāsīnañhi anupadesa vasantānaṃ visabhāgo utu uppajjati, anupa-desa-vāsīnañca jaṅgala-deseti evaṃ malaya-samudda-tīrādi-vasenāpi utu-visabhāgatā uppajjatiyeva. tato jātāti utu-pariṇāma-jātāni nāma.

「時節變化所損」：從不同的時節而發生。因為住在荒漠地方、沼澤地方就有不同的時節生起。住在沼澤地方與荒漠地方，諸如此類，甚至也依山、海、河岸等有不同的時節生起。

**visama-parihārajānī**ti mahābhāra-vahana-sudhā-koṭṭanādito vā avelāya carantassa sappa-ḍaṃsa-kūpa-pātādito vā visama-parihārato jātāni.

「不等姿勢所損」：由於大負擔運載石灰/水泥、搗/捶打等，或為不適當/錯誤時間的行走者，或因蛇、虻掉落坑洞等，為「不等姿勢所損」。

**opakkamikānīti** “ayaṃ coro vā pāradāriko vā”ti gahetvā jaṇṇuka-kappara-muggarādīhi nippothana-upakkamaṃ paccayaṃ katvā uppannāni. etaṃ bahi upakkamaṃ labhitvā koci vutta-nayeneva kusalaṃ karoti, koci akusalaṃ, koci adhivāsento nipajjati.

「突然來襲的」：〔舉例〕「這盜賊，或通奸者」被捕捉後，因為其膝蓋、手肘受棍棒等狠打、攻擊後生起。那外部受到攻擊後，依〔前面〕所說的方法：任何人作善、任何人作不善、任何人耐心/忍受/等待而躺臥（中捨）。

**kamma-vipāka-jānīti** kevalaṃ kamma-vipākato, jātāni. tesupi uppannesu vutta-nayeneva koci kusalaṃ karoti, koci akusalaṃ, koci adhivāsento nipajjati. evaṃ sabba-vāresu tividhāva vedanā honti.

「業異熟所損」：只是從業異熟所生起的。關於生起，就依〔前面〕所說的方法：任何人作善、任何人作不善、任何人耐心/忍受/等待而躺臥（中捨）。如是在一切時機/場合之中的三種受。

tattha purimehi sattahi kāraṇehi uppannā sārīrikā vedanā sakkā paṭibāhituṃ, kamma-vipāka-jānaṃ pana sabba-bhesajjānīpi sabba-parittānīpi nālaṃ paṭighātāya. imasmīṃ sutte **loka-vohāro** nāma kathitoti.

此中，有情由於先前的原因/所作，而擋住/拒絕了已生起連接身體的受是有可能的。然而，對業異熟的有知者/有理解者，對於一切醫藥，或一切護衛，不是十分地排斥/憤慨/反擊。在這經中，是世間的習俗/慣用語（loka-vohāro）的意思。